

CRITICAL REVIEW

Pascal Attinger (Université de Berne)

William W. Hallo, with the assistance of Harold Torger Vedeler, *Sumerian Literary and Historical Inscriptions*. Yale Oriental Series. Babylonian Texts vol. XXII. New Haven and London: Yale University Press, 2018. 128 pages, 102 b/w illus. ISBN 978-0-300-23076-5, hardcover. \$135.00.

Ce volume très attendu représente „the conclusion of a task that has taken more than half a century“ (p. xii). Après des „acknowledgements“ (p. vii), où sont mentionnés les auteurs des copies (dans l'ordre décroissant: 32 de William W. Hallo et H. T. Vedeler conjointement¹, 18 de Ferris J. Stephens, 8 de H. T. Vedeler seul, 5 de Shin T. Kang, 4 de Daniel D. Reisman et une de Nicole Brisch, Mark E. Cohen, Tikvah Frymer-Kensky, William W. Hallo seul et Mark Van De Mieroop), suit une introduction de Benjamin R. Foster (pp. ix–x), qui retrace succinctement l'histoire de l'ouvrage. Entrepris dans les années soixante par Hallo, il n'était pas encore achevé à la mort de celui-ci en 2015. C'est grâce aux efforts de Ulla Kasten et de Mark E. Cohen qu'il a pu être mené à terme et publié. Dans une brève introduction, Hallo évoque lui aussi la genèse du projet et souligne le rôle important qu'y ont joué tant son prédécesseur Stephens que ses collaborateurs. Le catalogue (pp. xiii–xxi) est quelque peu sommaire, et la littérature secondaire parfois assez lacunaire². Suite à deux concordances (Museum Number – Text Number et réciproquement) (pp. xxiii–xxiv), le lecteur trouvera les autographies de 72 textes (pl. I–CII).

Les compositions représentées sont des hymnes, royaux et divins (1–33), des lettres aux dieux (34–38), des lettres littéraires, le plus souvent entre le souverain et ses hauts fonctionnaires (39–51), la *Lamentation sur Ur* (52–53), *Diğir pa e₃-a* (54), deux textes non identifiés en emesal (55–56), la *Malédiction d'Agadé* (57–59), l'*Hymne à la houe* (60–62), l'*Hymne à Keš* (63–65) et quelques inscriptions (66–72). Dans leur grande majorité, ces textes étaient déjà connus par des translittérations (le plus souvent de Hallo ou de Delnero [2006]), mais il a des exceptions, les plus importantes étant les n^{os} 11 (*Šulgi B*)³, 12–13 (*Šulgi E*) et 49 (*SEpM 7, X25*).

La qualité des copies est assez variable. Seules celles de Stephens semblent „au-dessus de tout soupçon“; en ce qui concerne les autres, il est, en l'absence de photos, le plus souvent difficile de juger de leur qualité. S'il existe des photos (par exemple dans le cas de *CKU* ou de la *Malédiction d'Agadé*), les copies ne se révèlent pas toujours très fiables, avant tout dans le rendement des signes partiellement cassés.

Dans les pages qui suivent, le lecteur trouvera une brève discussion de la plupart des textes de *YOS 22*, à savoir d'une part de ceux déjà translittérés ou utilisés dans la reconstruction d'une composition donnée (par ex. par Hallo ou par Delnero [2006]), de l'autre des nouveaux duplicats de compositions connues.

1. Vedeler a „expertly [turned] penciled drafts into inked drawings suitable for printing“ (p. xii).

2. V. par ex. p. xiv à propos de *YOS 22, 15 = Išme-Dagan J*: Kramer 1989 et Klein 1998 ne sont pas mentionnés. Plus généralement, les publications sur Internet ne sont pas prises en considération, à l'exception de Delnero 2006.

3. Ce texte a toutefois été utilisé dans le manuscrit non publié de G. Haayer.

Dans le premier cas, je relève les divergences entre la translittération et la copie (sans me prononcer sur la question de savoir “qui a raison”), à l’exclusion toutefois de la présence ou de l’absence de signes n’offrant pas de nouvelle variante intéressante (signe copié, mais pas translittéré, ou inversément)⁴ et de l’état de conservation des signes (signe partiellement cassé dans la copie, mais pas dans la translittération, ou inversément)⁵; dans le second, je mentionne les variantes par rapport au texte reconstruit de la dernière édition ou d’ETCSL. Non traités sont les textes littéraires et les inscriptions jusqu’alors inconnus.

Mme A. Glenn (Johns Hopkins University) m’a fait nombre de suggestions importantes. Qu’elle trouve ici l’expression de ma reconnaissance.

YOS 22, 1 = *Urnamma D*, texte A (Flückiger-Hawker 1999: 228–59)/Y (Tinney 1999).

Photo dans Tinney (1999: 50).

F. 15 = l. *17: Les traces suivant šar₂ n’ont pas été copiées; Tinney (1999: 46) voit ‘si sa₂-sa₂-e’ šu’-[...]. — **F. 16 = l. *18**: uĝ₃ lu-a-’ba’[?] ħe₂-[...] (-ba pas exclu sur la photo; le signe est plus étroit qu’il n’a été copié). — **F. 17 = l. *19**: La copie a ‘dili-im₂-babbar-ra; -’ke₄’ (ainsi Hallo 1966a: 139, Flückiger-Hawker 1999: 236 et Tinney 1999: 47) est toutefois plus vraisemblable sur la photo. — **F. 18 = l. *20**: La copie a ‘BI’ DA ‘T ba-’x’-[...] (comp. Hallo 1966a: 139 et Flückiger-Hawker 1999: 236 avec n. 20); Tinney (1999: 47) propose ub-da “limmu”-ba (coquille pour limmu₂-ba, mais limmu₂ semble difficile aussi sur la photo (comp. rev. 14 = l. *51). — **F. 19 = l. *33**⁶: Les traces copiées vont mal avec ‘ba-ab-du₇’-[am₃] (ainsi Tinney 1999: 47). — **F. 21 = l. *31**: Les traces suivant i₇ ħ[e₂-...] n’ont pas été copiées; Tinney (1999: 47) voit ‘i₇ ħe₂-ĝal₂-la’⁷. — **Rev. 1 = l. *34**: La fin de la ligne n’a pas été copiée (et n’est pas visible sur la photo); Hallo (1966a: 139) et Flückiger-Hawker (1999: 236) voient “muš” (coquille pour mu-še?), Tinney (1999: 47) mušen-am₃. — **Rev. 2 = l. *35**: Lire a-ra₂-a-bi. — **Rev. 4 = l. *41**: La copie a am₃-si-e (de même Hallo 1966a: 140 et Flückiger-Hawker 1999: 236). Tinney (1999: 48) voit am₃-gur-gur; les signes ne sont pas visibles sur la photo. — **Rev. 5 = l. *42**: La copie a ‘am₃-si-e (comp. Hallo 1966a: 140 et Flückiger-Hawker 1999: 236). Tinney (1999: 48) voit [am₃-gu]r-gur-e; les signes ne sont pas visibles sur la photo. — **Rev. 8 = l. *45**: Les traces copiées vont mal avec la lecture [ki ĝar-ra-bi-t]a proposée par Tinney (1999: 48); sur la photo, -’ta’ semble toutefois possible. — **Rev. 10 = l. *49**: La copie a [ħu-mu]-un-’tum₃’.

YOS 22, 2–10 = *Šulgi A* (Klein 1981: 167–217, 224–25⁷ et Delnero 2006: 1858–909).

YOS 22, 2 = *Šulgi A*, texte MM (Klein 1981)/ X₈ (Delnero 2006).

Rev. 5 = l. 22: ge<-na>-bi. — **Rev. 7 = l. 24**: la-ba-ra-aĝ₂-am₃. — **Rev. 8 = l. 25**: ha-pa-’ra-ab’/-ge₁₇-ga[?].

YOS 22, 3 = *Šulgi A*, texte NN (Klein 1981)/ X₁₁ (Delnero 2006).

F. 10’ = l. 39: AŠ-gen₇ Ø ni₁₀-ni₁₀-ta. — **F. 13’ = l. 42**: sur₂-du₃^{mu}[^{sen?}]. — **Rev. 2 = l. 49**: kisal, pas e₂. — **Rev. 3 = l. 49a**: ħa-ba-ni-in[?]-’šum[?].

YOS 22, 4 = *Šulgi A*, texte OO (Klein 1981)/ X₁₂ (Delnero 2006).

4. Avec quelques exceptions, si plusieurs signes font défaut. Ces cas sont en revanche inclus dans Attinger 2018.

5. Dans les rares cas où nous disposons d’une photo et où la photo me semble confirmer la translittération, je ne précise que sporadiquement que la copie est inexacte (par ex. à propos de *CKU*).

6. D’après Tinney 1999: 47; sa reconstruction est toutefois très arbitraire.

7. Klein a eu accès aux copies de F. J. Stephens, lesquelles ont été “inked in by me during my visit to the Babylonian collection in the summer of 1968” (Klein 1981: 168 n. 254). Quoiqu’il ne précise pas qu’il a collationné les originaux, cela semble a priori très vraisemblable, mais il est frappant que ses lectures concordent le plus souvent avec les copies de Stephens, alors que celles de Delnero ne diffèrent pas rarement. Dans les lignes qui suivent, je note les divergences entre la partition de Delnero et les copies de YOS 22, 2–9. Je ne précise pas si les “nouvelles” lectures sont ou non déjà dans Klein 1981, mais c’est le plus souvent le cas.

F. 3 = I. 40: ni₂-^rba^{??} / gub-ba-[me-e]n. — **F. 5 = I. 42:** a₂-^rĝu₁₀ hu-mu-^ršu₂-^ršu₂. — **F. 6 = I. 43:** 'il₂-la-ge'. — **F. 7 = I. 44:** ĥa-ma-^rsu₈-ge-eš-a. — **F. 8 = I. 45:** u₈-ge₈ la-am₃ 'u₆' du₁₀ / 'ha'-ma-ab-^rdu₁₁; -ge₈(IGI) pour -gen₇ est notable; il est sinon fréquent dans ama-ar-ge₈ pour ama-ar-ge₄. — **F. 12 = I. 49:** [h]e₂-bi₁-^rdu₃. — **F. 13 = I. 50:** sem₅^{'zabar'} 'a₂'-la₂-^re si₈ ha'-pa-[...]. — **F. 15 = I. 52:** Le dernier signe n'est pas 'ta₃'^{??} sur la copie; 'da'^{??} (graphie non-standard pour ta₃) ne me semble pas exclu. — **Rev. 3 = I. 55:** [h]e₂-^rbi₁-^rdu. — **Rev. 5 = I. 57:** ^{df}nin-LAGAB×X'. — **Rev. 6 = I. 58:** ĥa-pa-an-^rku₄-^rre'. — **Rev. 8 = I. 60:** Sur la copie, le dernier signe (en retrait) n'est pas 'DU'; 'du₃'^{??} serait envisageable. — **Rev. 9 = I. 61:** 'he₂'/'ni'-gu₇. — **Rev. 11 = I. 63:** g[u₃] 'hu-mu-ni-tub₂-tub₂'-^rbu. — **Rev. 12 = I. 64:** 'im(-)ma'^{??}(-)^ra[n-n]a-ke₄-eš. — 'he₂'-ma-da-'bala' (rien après bala). — **Rev. 13 = I. 66:** ĝur[gu₍₂₎-^rĝ]u₁₀ dab₅-^rtab.

YOS 22, 5 = Šulgi A, texte PP (Klein 1981)/ X₁₈ (Delnero 2006).

F. 6 = I. 89: he₂-em-mi-in-še₂₁.

YOS 22, 6 = Šulgi A, texte QQ (Klein 1981)/ X₇ (Delnero 2006).

F. 7 = I. 7: 'dumu' u₃^{??}<du₂>-da (de même Klein 1981: 188); 'dumu' pa₃-da (Klein, loc. cit. comme alternative, Delnero 2006: 1868) est également envisageable, quoique le signe ne soit pas identique au PA₃ des ll. 8 et 15.

YOS 22, 7 = Šulgi A, texte X₁₆ (Delnero 2006).

La copie ne donne pas l'impression d'être très fiable.

F. 2' = I. 68: Sur la copie, x est GURUM (graphie non-standard pour /guruš/?). — **F. 4' = I. 70:** La copie a quelque chose comme 'ša₃' x-x-^rĝal₂'-la-ĝu₁₀ 'šu' ĥu'-mu-un-ni-"BA-x"! — **F. 9' = I. 75:** h[u-mu-u]n-AN. — **F. 10' = I. 76:** 'utu-ta-am₃ (espace entre utu et -ta-) est parfaitement clair sur la copie. — **F. 12' = I. 78:** La copie a 'ĥa'-ma^{??}-^rdu-e[š]. — **F. 13' = I. 79:** hi-li est exclu sur la copie.

YOS 22, 8 = Šulgi A, texte RR (Klein 1981)/ X₄ (Delnero 2006).

i 27 = I. 27: i[m-me]/-an-n[a-...]; comp. im-[me]-an-na^{??}-ke₄ dans X₁₉ (Vacín 2011: 453–54). — **i 29 = I. 29:** Avant ĥu-, il y a des traces que Klein lit [dan]na^{lna} (1981: 191); la chose semble toutefois difficile sur la copie. — **i 32 = I. 32:** 'nim he₂-x(-x)'-[...]; nim (= ni₂) a été contaminé par le nim de la ligne précédente. — **iii 4' = I. 70:** KAŠ₄-e ĥu-[...]. — **iii 5' = I. 71:** [du]r₃^{ur₃} AŠ-gen₇ im-^rma^{??}-ĝu₁₀'-[ne]. — **iii 7' = I. 73:** 'šu ĥu-mu'-niĝe[n₂]. — **iii 9' = I. 75:** [u₄ AŠ-a]m₃, urim₅^{'ki'}-^rma' e[š₃]-<eš₃>-bi ĥ[e₂'-...]. — **iii 11' = I. 77:** kaš ĥu-mu'-un'-[...]. — **iii 12' = I. 78:** ser₃-re-eš₂ ĥa-m[a-...]. — **iii 13' = I. 79:** [MUNUS.U]Š.DAM-ĝu₁₀, nin ĥi^{??}-li 'an'-k[i-a]; pour ĥi-li, comp. i 15. — **iii 14' = I. 80:** [g]u₇^{??}-bi naĝ ĥa-ma-^rda-an-tuš'-a[m₃]. — **iii 16' = I. 82:** he₂-e[b₂-d]e₃^{??}-en-ĝen-en. — **iii 18' = I. 84:** 'aga' ku₃-zi saĝ-ĝa₂ mu-^rni-ge'-en. — **iii 19' = I. 85:** ĝeš^{??}ĝidru ĥa-ba-ab-dab₅-ba. — **iii 20' = I. 86:** [... ge-n]a saĝ an-^rše₃ ĥa-"ĜIŠ"^{??}; le signe lu "ĜIŠ"^{??} diffère clairement des BA de ce texte. — **iii 23' = I. 89:** [si₃-ga]-a-^rbi^{??} mu-ĝu₁₀ he₂-^rmi'-[(x)]/'ib₂'-š[e₂₁]^{??}. — **iv 2 = I. 91:** [ĥ]u^{??}-m[u^{??}]-pa₃-da-e-[ne]. — **iv 3 = I. 92:** Il serait possible de lire [...-l]a-^rkam^{??} m[im] du₁₁-ga, mais il n'y aurait guère de place pour a₂ nam-lugal- dans la lacune. — **iv 8 = I. 97:** [isib] an-ki-am₃. — **iv 9 = I. 98:** du₁₁-ga-a[m₃]. — **Colophon:** Cf. Delnero 2006: 1909. Lire *we-du-li-bur* (pour ce nom propre, cf. Stamm 1939: 155). Un colophon identique est attesté dans YOS 22, 19.

YOS 22, 9 = Šulgi A, texte SS (Klein 1981)/ X₁₄ (Delnero 2006).

F. 2 = I. 60: tumu u₁₈-lu-'bi'-ta 'ni₂'-bi-a 'hu'-m[u-...]. — **F. 3 = I. 61:** 'he₂-ni-gu₇'. — **F. 6 = I. 64:** h[e₂]-^rem'-ma-da-a[b-la₂]. — **F. 7 = I. 66:** ĝurgu₂-^rĝa₂'. — **F. 13 = I. 73:** kaskal dana '15'-am₃ 'šu ĥu'-un-'niĝen₂'. — **F. 14 = I. 74:** 'saĝ'-ur-'saĝ'-[ĝ]u₁₀-ne igi ĥu-m[u]-^run-x-x'-a (-d[u₃-u]š-a serait possible; comp. Klein 1981: 199). — **F. 16 = I. 76:** [...-ĝ]u₁₀ 'sul' 'utu'-a^{??}. — **F. 17 = I. 77:** hu-mu-^rx'-[(x)]-'KA'[(xx)]; hu-mu-d[a^{??}-an^{??}]-naĝ (Klein 1981: 199) et hu-mu-^run-di^{??}-KA (Delnero 2006: 1901) sont d'après la copie tous les deux difficiles. 'x' pourrait être en principe -dab₅-. — **F. 18 = I. 78:** 'ha'-ma-^rab-be₂^{??}-eš₂^{??}-a'. — **F. 23 = I. 83:** [...]-^reb-ge'[-

en)]; vu l'espace entre -'eb'- et -'ge', [he₂]-'eb-ge' est plus vraisemblable que [he₂]-'eb-ge'-[en]. — “F. 24” = L. 84: Cette ligne ne figure pas dans la copie. — Rev. 1' = L. 88: [... h]u'-mu-un'-[...]. — Rev. 3' = L. 90: 'hu'-mu'-un-e₃'-[...]. — Rev. 7 = L. 94: ha-ma-ab-'rig₇-ga'.

YOS 22, 10

Ce nouveau duplicat contient les lignes 84–85 de *Šulgi A*: an-na aga ku₃-s[i₂₂ ...] / e₂-kur e₂ za-gin₃-na [ē^{es}gīdru ...]; e₂ za-gin₃-na (au lieu de za-gin₃-na) est une nouvelle variante.

YOS 22, 11 = *Šulgi B*, texte gg (Castellino 1972: 9–242)/X₂ (G. Haayer, mns. non publié).

Je donne les variantes par rapport au texte composite d'ETCSL.

L. 323: nu-mu-tub₂-ba-ġu₁₀. — L. 326: mu da-ri₂-bi-im. — L. 328: kala-ga-[ġ]a₂. — L. 334: bi₂-in-si₃-ga⁸. — L. 335: ba-'ra'-ba-ra-an-il₂. — L. 336: ē^{es}gīdru-ni para₁₀ nam-lugal-ta ba-ra-am₃-ta-e₁₁-de₃. — L. 338: za₃-bi-ir til-la ou za₃-bi i₃'-til-la. — L. 342: gud a₂ nu-ġi₄-a (ETCSL) n'est pas attesté; B a gud a₂ 'nun' ġe₄-a, YOS 22, 10 am a₂ nu-ġe₄-a. — L. 343: Glose di à DU. — L. 347: Glose di[?] à DU. — L. 383: mi-ni(-in raturé)-du₇. — Colophon: 72 mu-bi-im / iti gan-gan-e₃ u₄ “71”⁹-kam / mu sa-am-su-i-lu-na lugal-e[?].

YOS 22, 12 = *Šulgi E* ll. 196¹⁰–257.

Pour les ll. 242–257, v. en dernier lieu Klein/Sefati (2014: 89–91 et 96–99), où notre texte (= M) a été pris en considération.

Je donne les variantes par rapport au texte composite d'ETCSL.

L. 199: 'nam-lugal' nu-un-na-ta-an-šum₂. — L. 201: nu-un-ġe₄. — L. 204: ar₂. — L. 207: šubtum (*aBZL*)/šubtu₆ (*MesZL*). — L. 208: muš miri-gen₇ (espace) nam-sul-ta la-ba-ġen-ne-en (ou la-ba-du-de₃-en). — L. 211: ma-da gu-ti-um sa-ga hur-saġ-ġa₂-še₃. — L. 212: 'muš x x x ġe₍₄₎'-me-en ni₂-ġu₁₀ a₂¹¹ KA su₃'-ud. 'xxx' n'est pas mir-gin₇ ba- (ainsi ETCSL). — L. 214: 'du₁₀' šu [x (x)] 'x'. — L. 222: ē^{es}meš₃-gen₇ (comp. meš₃-gen₇ dans Cohen 1976: 144, AUAM 73.2202 f. 5). — L. 224: kuš^eegur_x^{ur₃}. — L. 225: li-bi₂-LUM-a. — L. 227: YOS 22, 12 n'a pas saġ, mais (-)ka/KA (de même Cohen, loc. cit. rev. 4). — L. 228: YOS 22, 12 n'a pas ki-in-dar (attesté dans aucun texte publié), mais x-'DAR' [...]; les autres duplicats ont KA.DA[R] (Cohen, loc. cit. rev. 5) et [...] 'x'¹²-DAR (N 6720:4'; v. Peterson 2011: 167 n° 141). Au cas où KA.DAR (ka-dar) recouvrirait ki(-in)-dar (harmonie vocalique et chute du /n/ en fin de syllabe; comp. ki-dar, discuté en dernier lieu dans George 2016: 103), il serait tentant de lire dans YOS 22, 12 kan¹²-dar (kan₄ toutefois mauvais). Dans N 6720, [k]i-dar, [k]a-dar et [ka]n₄-dar seraient en principe possibles. Cela impliquerait toutefois que les trois textes ont une graphie non-standard, ce qui serait assez curieux. — L. 231: La copie a eġir U₄(.)'DU' (pas u₄'-da'), lequel ne donne toutefois pas de sens. — L. 232: ē^{es}tukul-la-BI(.)NE(.)IR (-be₂-ne-er?) 'x x'; les traces ne plaident pas pour ir-pag nu²-[...] (ainsi ETCSL). — L. 235: ma-ab-NE-eš; pour -ab- (pas niġen₂-niġen₂), cf. ll. 247 et 254. — L. 238: 'ka' lal₃-gen₇ rib-ba-me-en; comp. *Išme-Dagan AB* 116: enim du₁₀-ga niġ₂ lal₃-gen₇ rib-ba saġ-e-eš mu-ni-rig₇. — L. 244: ša₃-ta 'x' tal₂-tal₂; dans YOS 22, 12, le signe copié n'est ni dug₄ (ETCSL; possible dans le duplicat *TCL* 15: 14 vi 6'), ni kuš₂ (Klein 1989: 300 et Klein/Sefati 2014: 89, qui ont collationné le texte). — ^dġeštin-an-ka-kam. — L. 248: mu 'da-ri₂-ġu₁₀'-še₃; cf. Klein/Sefati, loc. cit. — L. 249: he₂-WE-en-ši-DU; jeu de signes sur /ġeštu/, qui joue un rôle prépondérant dans tout le passage? — L. 251: Cf. Klein/Sefati 2014: 90 avec n. 48. — L. 254: u₄-šakar-ra-na (espace) na-me (...). — L. 255: ġa₂ tigi₂ ^den-lil₂

8. Remarquer en passant que bi₂-in-sig₁₀-ga-am₃ (ETCSL) n'est attesté dans aucun duplicat; B a bi₂-si₃-ga-am₃.

9. Ainsī la copie. On peut hésiter entre 11 (le premier DIŠ est un “Kratzer”; c'est apparemment la solution adoptée dans YOS 22, où le texte est daté de “Samsuiluna ix 11” [p. xiv]) et 21 (DIŠ au lieu de U).

10. Sic, pas 186 (ainsi YOS 22, xiv).

11. Pour cette forme de A₂, comp. ll. 225, 232, etc.

12. -[i]n- est exclu.

^dnin-lil₂-la₂. — **Colophon**: '1 šu'-ši 4 mu-'bi'-im / [iti ...] 'u₄ 12'-kam / [mu ...]; comp. le colophon de YOS 22, 13.

YOS 22, 13 = *Šulgi E* 1–63

Je donne les variantes par rapport au texte composite d'ETCSL.

L. 2: šu du₇. — **L. 3**: su₄-su₄-na-ni. — **L. 4**: me me-te-na-ke₄. — **L. 7**: igi 'da'-a, avec glose i-gi da' en marge. — **L. 10**: su-bu MUŠ₂ (su-bu écrit sur la ligne). — **L. 11**: sipa ki-aĝ₂-e. — **L. 12**: enim ^dnin^l-lil₂-la₂-ke₄. — **L. 15**: Pour cette ligne, v. Lämmerhirt 2012: 11. La lecture (...) šud₃ za₃-mi₂-ĝa₂ silim-eš₂ ga-du₁₁ (Ludwig 1990: 33 [n. 40] et 35, ETCSL) n'est attestée dans aucun duplicat publié. *TCL* 15: 14 15 a sur la copie KA za₃-mim-ĝa₂ KI.[T]UG₂ ga-DU, que Lämmerhirt lit sur collation šudu₃ (KA*) (...) silim^l*-eš^l* ga-du; sur la photo (CDLI P345538), il est difficile de trancher entre 'silim' et 'KI'. *PBS* 10/2: 7 15 a sur la copie (pas de photo) KA za₃-mim-ĝu₁₀ KI.TUG₂ ga-DU, *ISSET* 1: 158, Ni 4504 f.^l 12' [...] 'x' ([K]A ou [K]A[xX] également possibles) za₃-mi[m-...] et CBS 10402 (CDLI P265619) l. 3' šudu₃ za₃-mim-ĝu₁₀ 'DI'[?] [...]. Dans YOS 22, 13, je vois 'KA[xX]¹³ za₃-mim-ĝa₂ DI/KI-x-TUG₂/ŠE₃ ga'-du₁₁^{du} (ou ga^{-du₁₁}du); du et du₁₁ sont écrits sur la ligne. — **L. 17**: diĝir-re-e-ne. — **L. 18**: /šaneša/(-a) est orthographié de manière divergente selon les duplicats; cf. Klein 1982: 305 n. 53. Dans YBC 7152 (= YOS 22, 13), il voit diĝir ša₃-NE-SUHUŠ (glose DI sous NE); le signe n'est toutefois pas un bon SUHUŠ, et SUHUŠ ne donnerait pas de sens ici. Je n'excluais pas qu'il faille lire ša₃-NE¹⁴-ša₄^{ša?} (ša[?] sur la ligne et accolé à ša₄). — **L. 20**: Pour les signes lus gur₄-gur₄^l dans ETCSL, voir Lämmerhirt (2012: 11 avec n. 82; YOS 22,13 m'est obscur, mais kur₄-kur₄ semble très difficile. — **L. 21**: ^dĝeštin-an-ka-ta. — **L. 22**: 'tigi₂'. — **L. 23**: YOS 22, 13 a sig-DAR, *PBS* 10/2: 7 23 sig-še₃. — **L. 24**: 'ma-gid₂'^{(x)id?}-da¹⁵. -da est suivi de deux signes qui pourraient être une glose écrite sur la ligne, mais dont le sens m'échappe. ša₃ ten serait en principe possible, mais ŠA₃ et TE différerait des autres occurrences de ces signes dans YOS 22, 13 (cf. ll. 4, 8 et 18). — **L. 27**: kaskal(-)ma₂ (aussi *PBS* 10/2: 7 27). — DU-ĝa₂ (aussi *PBS* 10/2: 7 27). — **L. 28**: 'ĝen-na'-ĝu₁₀. — **L. 34**: tigi₂. — Glose bi sous bi₂. — **L. 40**: nu-ba[la]'e'-da. — **L. 42**: sa[har-r]a-kam. — **L. 43**: 'diĝir-re-e-ne'-kam. — **L. 45**: nu-mu-si₃-si₃-ga. — **L. 51**: 'an'-ga-ba-ĝal₂-la. — **L. 53**: tigi₂. — **L. 60**: he₂-en-na-du₁₂. — **L. 61**: Glose ri-in sous LAGAB. — sud⁻-sud⁻-da-bi. — **Colophon**: 1 šu'-ši 3 mu-bi-im / iti gan-gan-e₃ u₄ 20-kam / mu sa-am-su-i-lu-na lugal-e.

YOS 22, 14 = *Išbi-Erra C*.

Je relève les divergences/variantes par rapport à Hallo 1966b: 242–44 et au texte composite d'ETCSL. J'ai adopté la numération d'ETCSL, quoique imprécise, mais la même chose vaut aussi pour celle de Hallo 1966b.

F. 1 = I. 1: 'ul-še pa₃' (pas pa₃-da). — **F. 2 = I. 2**: in-nin₉-ra. — **F. 6 = I. 6**: munus saĝ(-)bar gunu₃ (pas saĝ maš); pour saĝ(-)bar gunu₃, cf. *PSD B* 100 s.v. bar A 4.1.4. — **F. 13 = I. 13**: Le nouveau duplicat N 3789 + (photo dans Peterson 2011, pl. 32 et CDLI P278782) l. 12' a eš-bar ša₃ ka[lam-...], pas eš-bar du₁₀ 'kalam'-ma-kam. Je n'excluais pas que le du₁₀ soit un ŠA₃ mal copié. — **F. 14 = I. 14**: La copie a si 'sa₂ x' ('x' n'est pas 'iri'); N 3789 + l. 13' a si sa₂ ame₂. — **F. 17 = I. 17**: bar-sud⁻ min-'am₃'. — **F. 19 = I. 19**: e₂-an-'na^{pp}-du₇'. — **F. 21 = I. 21**: Après me 'gal-di'[?], la copie a plusieurs signes que je ne puis déchiffrer (pas gu). — **F. 22 = I. 22**: Au lieu de su-ub-x, la copie a KA KAM 'x'; K[A] est également assez vraisemblable dans *ISSET* 1: 127, Ni 4058:1' (Zólyomi 2003 propose toutefois 'su'). — zi-'da'-na(-)x (pas -ka) e₂ an-'na-kam'; pour x, un mauvais eš₃ serait à la limite envisageable, mais le signe diffère des AB du rev. 20 = l. 34. — **Rev. 1 = I. 24**: e₂-an-na-x'. — **Rev. 3 = I. 26**: ša(-)mu 'mah[?] x' ^dna-na-a 'ama-lu'[?] (= amalu?) nu' u₈-geg-e; pour ama-lu₍₂₎ = amalu, cf. Ceccarelli 2016: 141–42 avec n. 557. — **Rev. 5 = I. 29**: 'ša₃' umuš zi ša₃ arhuš tum₂-ma (comp.

13. Probabl. pas 'KA'.

14. La glose DI' (ainsi probabl. la copie) est inattendue, car rien ne plaide sinon pour une lecture ša₃-de₃-ša₄.

15. Suggestion de A. Glenn.

l. 31). — 'šu x [(x)](-)ĝa₂'-ĝa₂ (comp. l. 31). — **Rev. 6 = l. 30**: šu 'xxxx'. — **Rev. 7 = l. 31**: 'ša₃ umuš zi ša₃ arħuš' DU KA (!) (comp. l. 29). — 'šu x' [...]-'ĝa₂' (comp. l. 29). — **Rev. 20 = l. 34**: kul-'aba₄^{ki}-ta in-nin₉-ra'. — **Rev. 21 = l. 35**: ze₄-e a-ra-zu-bi 'xx' ze₄-e ši-im-'da-x'-be₂-en. — **Rev. 22 = l. 36**: nam he₂'-sa₆'. — La copie a plutôt saĝ-gegge'-bi-me-en. — **Rev. 23 = l. 37**: in-'nin₉'-na 'saĝ'??; lire i₃-li-eš "comme de l'huile fine", pas zal-le-eš. — **Rev. 15 = l. 39**: 'x(-)x' (pas KA?). — **Rev. 16 = l. 40**: 'u₄'?? ul-še₃. — 'ze₄'-e(-)'x' (pas NE?). — **Rev. 19 = l. 43**: tigi₂.

YOS 22, 15 = Išme Dagan 7, version B.

Photos dans Kramer (1989: 115*). Pour la littérature secondaire, v. Attinger (2015b).

Je relève les divergences par rapport à Klein (1998: 206–207)/ETCSL.

F. 3 = l. 3: La copie et la photo ont nu-um-dun₅-na-am₃, pas nu-um-'šii'-dun₅-na-am₃ (ainsi Klein 1998: 210 avec hésitation, accepté par ETCSL). — **F. 6 = l. 6**: La copie et la photo ont ^ddumu'-z[i] gu₃ (comp. Hallo 1966b: 244), pas ^ddumu-z[i-d]a gu₃ (Klein 1998: 206 sur collation, accepté par ETCSL); comp. la l. 8. — **F. 8 = l. 8**: La copie et la photo ont ^ddumu-zi [g]u₃, pas ^ddumu-zi-[x g]u₃; comp. la l. 6. — **F. 11 = l. 11**: ša-mu-na-'x'-[x] ('x' n'est probabl. pas -a[b]-); le ša- est laid sur la copie, mais correct sur la photo. — **F. 12 = l. 12**: Sur la copie, ga-'mu'- et š[a]-'mu'- sont également possibles; sur la photo, je vois plutôt ga-'mu'- (comp. Hallo 1966b: 244). — **F. 14 = l. 14**: ša-mu-ra-ni-'ib'-[be₂] (comp. Hallo 1966b: 244 et Klein 1998: 206) est correct (différemment ETCSL). — **F. 15, 17 = ll. 15, 17**: in-nin₉. — **F. 22 = l. 22**: Sur la copie et la photo, le premier signe ressemble davantage à u₃ qu'à siki (comp. Hallo 1966b: 244 et Kramer 1989: 117* n. 10).

YOS 22, 16–21 = Lipit-Eštar A (Delnero 2006: 1910–61).

YOS 22, 16 = Lipit-Eštar A, texte X₇.

F. 3' = l. 47: [...-m]a²-me-en. — **F. 6' = l. 50**: Sur la copie, le signe lu 'NI'?? pourrait être un mauvais n[i₂]. — **Rev. 6 = l. 65**: 'ga'-ara₃ s[ag-me-e]n. — **Rev. 10 = l. 69**: al-di[m₂-...] (comp. X₆); pour GIM, cf. l. 74. — **Rev. 13 = l. 72**: zu₂ keš₂-še₃-[...]. — **Rev. 16 = l. 75**: gar₃ dar-'ra'-me-'en'. — **Rev. 17 = l. 76**: [sa]ĝ-'kal' NA₄ peš'-peš'-a-me-'en'.

YOS 22, 17 = Lipit-Eštar A, texte X₈.

F 1' = l. 53: [... ga]ba 'dab'-ba-me-'en'. — **F. 6' = l. 58**: ^dPA.TUG₂ (= ^dnuška). — **Rev. 6 = l. 65**: [g]a-ara₃.

YOS 22, 18 = Lipit-Eštar A, texte X₉.

F. 5 = l. 67: 'gal'-gal-la-me-en est sûr. — **F. 10 = l. 72**: nu-tuĥ-u₃-me-en. — **F. 13 = l. 75**: gar₃ dar-e-me-en est sûr sur la copie. — **F. 14 = l. 76**: peš₅-peš₅-a-me-en. — **F. 15 = l. 77**: La copie a ur₃ (pas ĝa₂). — **F. 22 = l. 84**: 'ĝalga' sud'.

YOS 22, 19 = Lipit-Eštar A, texte X₂.

ll. 1–11: Pas de -me-en sur la copie. — **i 4' = l. 15**: [a₂ il₂]-'la' šu-si sa₆'-sa₆'-me-en. — **i 9' = l. 20**: 'u₁₈'-lu. — **i 13' = l. 24**: 'bi₂-gen₇' ('gen₇' est sûr sur la copie). — **i 15' = l. 26**: [...] 'ĝidru ma²-ni-x'; -'šum₂' semble exclu, un mauvais 'šu' serait envisageable. — **i 18' = l. 29**: [...] 'šeg₁₂' [keš₃]^{ki??}-a^{??}-ta^{??}. — **i 21' = l. 32**: Les deux DE₂ sont très incertains. — **i 22' = l. 33**: [...] 'x'-ga-'na'-[me-e]n; 'x' ne ressemble pas à 'ša₃'. — **i 23' = l. 34**: [... ga]l mu-'un'<-da>-'an'²-[ri]. — **i 24' = l. 35**: [...] ^den-'ki-kam'^{??}-m[e²-en]. — **i 26' = l. 37**: [...] 'TUG₂' NAM [...]. — **i 27' = l. 38**: [...] -in-'x'-[x]. — **ii 3 = l. 52**: [...] -r]a 'muš₃' (pas de lacune entre -r]a et 'muš₂') nu-'x'-bi-me-en. Sur la copie, 'x' ressemble plus à 'KU' qu'à 'DIB'. En lisant 'tu^{??}', on ne serait pas loin de la leçon nu-tum₂-bi-me-en de X₆ et X₇. — **ii 5 = l. 54**: [sun₅-su]n₅'-na' giri₁₇. — **ii 6 = l. 55**: [šud]u₃'-de₃' est sans autre possible. — **ii 8 = l. 57**: ir₂-zu-ne; ir₂-zu est une graphie non-standard de a-ra-zu. — ^dnin-'li₂ ĥul₂-e'-d[e₃]². — **ii 11 = l. 60**: 'DU-e' (DU = kaš₄ ou suhuš). — **ii 14 = l. 63**: EN<.LIL₂>^{ki}-še₃. — **ii 23 = l. 72**:

‘da¹-ad-ra (= da-da-ra); AD a une forme plutôt récente. — **ii 24 = l. 74:** ‘me₃¹ (pas “me₃-a¹?”). — **ii 27 = l. 77:** ‘Kl.LU.ŠE₃-(KU).NIĠ₂-bi-me-en. — **ii 32 = l. 82:** tuš est correct sur la copie. — **ii 33 = l. 83:** Pour la forme de LA, comp. par ex. ll. 59, 88 et 89. — **ii 34 = l. 84:** [(x)] ‘x’ avant ġalga ([dim₂-m]a serait possible). — **ii 36 = l. 86:** ġeš-tu₉ġeštu daġal-‘me-en¹⁷. — **ii 37 = l. 88:** ġal₂-la-me-en; v. ad ii 33. — **iii 1 = l. 89:** ‘da-ri¹ nu-ha-la-m[a²-me-en]. — **iii 4 = l. 92:** Il y a des traces illisibles sur la ligne en retrait. — **iii 7 = l. 94:** [nun] ^dli-pi₂-‘it-eš₄-tar₂-e¹ est sûr. — **iii 8 = l. 96:** bi₂-e₃ (espace) [(x)]-‘x’ (probabl. traces de -me-en). — **iii 13 = l. 101:** u₄ ul-la₂-am₃ gu₂-‘da¹ h[u]’/-‘x’-un-‘NU₂-x’. NU₂ est probabl. une graphie non-standard de la₂ (assimilation de /l/ au /n/ précédent et, s’il faut lire nu₂, harmonie vocalique), conditionnée sémantiquement; comp. hu-mu-‘ni-na¹⁷ dans YOS 22, 20 = X₁₂. — **iii 14 = l. 102:** ki-nu₂ niġ₂ du₁₀ niġ₂ ‘ki ħul₂¹-la-‘x’. — **iii 17 = l. 105:** lugal niġ₂ [si-s]a₂ pa e₃-‘a x’[(-x)]. ‘x’ n’est pas AK ou KA; ‘kam¹⁷ serait à la limite envisageable (comp. ‘kam₃¹-me-en dans YOS 22, 20 = X₁₂). — **Colophon:** [mu-bi-im ...] / ‘til₃¹-[la ^dnisaba] / ‘u₃ ^dħa-ia₃¹ / igi ^d‘nisaba¹ / ‘sa₆¹-ga ‘we-du¹-l[i-bur]; comp. le colophon de YOS 22, 8.

YOS 22, 20 = *Lipit-Eštar A*, texte X₁₂.

F. 1’ = l. 81: [igi-ġa]l₂²(-‘x’ [...]. — **F. 4’ = l. 84:** ġalga sud¹. — **F. 5’ = l. 85:** niġ₂-na-me (...) ‘kiġ₂-kiġ₂-e¹⁷-me-en (comp. YOS 22, 18 = X₉). — **F. 13’ = l. 93:** ‘niġ₂-ge-na¹<-ġu₁₀>-uš a-na mu-‘un¹⁷-[...]; ‘na¹ est sûr sur la copie. — **Rev. 1 = l. 94:** ^d‘li-pi₂-it¹-eš₄-tar₂¹-[m]e-e[n ...]. — **Rev. 3 = l. 96:** ‘niġ₂¹-z[i ...]. — **Rev. 4 = l. 97:** ‘dumu¹ ^den-lil₂-la₂¹-[me-en]. — **Rev. 5 = l. 98:** ki-‘tuš NE²(du₁₇²) k[u₃² ...]. — **Rev. 8 = l. 101:** ħu-mu-‘ni-na¹⁷; comp. ħ[u]’/-‘x’-un-‘NU₂-x’ dans YOS 22, 19 = X₂. — **Rev. 9 = l. 102:** ‘ki¹-nu₂ (correct) niġ₂ du₁₀ ša₃ ‘ħul₁¹-le-‘de₃¹. — **Rev. 12 = l. 105:** [...] ‘kam₃¹-me-en (= AK-a-me-en); comp. ‘kam¹⁷-[...] dans YOS 22, 19 = X₂. — **Rev. 13 = l. 106:** [...]‘un-pa₃¹ est sûr; pas de lacune après ‘pa₃¹.

YOS 22, 21 = *Lipit-Eštar A*

Le rev. i’ contient les ll. 57–64, le rev. ii’ 85²–92.

Variantes par rapport au texte composite de Delnero (2006: 1918–61):

Rev. i’ 3’ = l. 59: ki-ur₃-ra [...]. — **Rev. ii’ 2’ = l. 86:** [ša₃ sud-d]a. — **Rev. ii’ 3’ = l. 87:** niġ₂ buru₃-GAM-da. — **Rev. ii’ 6’ = l. 90:** enim si sa₂-me-en. — **Rev. ii’ 7’ = l. 91:** a₂ aġ₂-e. — **Rev. ii’ 8’ = l. 92:** le signe précédant du₁₀ n’est ni mu-, ni -e-, ni -un-.

YOS 22, 22 = *Būr-Sîn B*, texte A; B = ISET 1: 110, Ni 4050.

Je relève les divergences par rapport à la translittération de Hallo (1966b: 246–47); la numération est celle de Hallo.

F. 1: ‘x’ (...) AŠ-ni dib (aussi B); comp. l. 6. — **F. 2:** saġ [il₂] ‘IGI.DU (cf. B). — **F. 3:** nu-‘di¹⁷. — **F. 6:** AŠ-a-ni dib; comp. l. 1. — **F. 7:** [e]š₃. — **F. 9:** bi₂-in-‘ġar¹. — **F. 10:** ‘ša₄¹ (aussi B). — **F. 11:** ([x]) ‘x-a-ni¹ gu₂-da (...); ‘x’ pourrait être KU₄, TU ou SAR. B a clairement [...] ‘x’-a-ni. — **F. 12:** [...] ‘KA² mu-na²-ab-sa₆-ge¹. — **Rev. 1’:** Précédant le rev. 1’, il y a des traces illisibles. — iri a₂ ma[h ...]. — **Rev. 2’:** saġ-keše₂-bi ‘x’ [...] ‘x’. — **Rev. 5’–6’:** La copie a ša-, pas ga-. — **Rev. 7’:** ga-ra-ab-sud-sud-‘x’ (probabl. pas ‘ud¹). — **Rev. 9’:** en nam tar-re zu ‘AN’ [x(x)] ‘x’-me-en; B a [e]n ‘nam¹ [...]‘e]n ^dutu ^den-l[il₂²-...], la l. 10’ faisant défaut. — **Rev. 11’:** su kalam-ma mu-e-du₁₀. — **Tr. inf. 12’:** [^dbur-^dsue]n (comp. B).

YOS 22, 23

Non traité. La copie de N. Brisch et la translittération de M. E. Cohen (2017: 24–26) diffèrent souvent sensiblement l’une de l’autre, mais en l’absence de photo, il est difficile de savoir où gisent les imprécisions. Noter seulement qu’il faut toujours lire ^dsin-i-din-nam (l. 3, etc.).

YOS 22, 24 = *Innana C*, texte Ga.

Je relève les divergences par rapport à Sjöberg 1975 (178/180 et 202–203) et ajoute la translittération des ll. 30–31, non mentionnées dans Sjöberg.

F. 2 = l. 15: **ab**-diri est sûr. — **F. 3 = l. 16:** $\text{'du}_6\text{-du}_6\text{-dam'}$, [...] $\text{'še}_3\text{ ġar'}$ (rien entre $\text{'še}_3\text{'}$ et 'ġar'). — **F. 7 = l. 20:** [e-ne-d]i , $\text{ġiri}_3\text{-ni-še}_3\text{'}$. — **F. 8 = l. 21:** [x(x) d]a-da-ra' traces **su** 'x' [...]. Pour les traces, A. Glenn propose $\text{-[eš}_2\text{']'ur' x(x)-mun}^{16}\text{ TU}_9\text{'}.NAM\text{'}.NIN\text{'}$ (= $\text{pala}_3\text{'}$) NI' x' . — **Rev. 2' = l. 25:** [...] **gaba nu-tu-[lu]**. — **Rev. 4' = l. 26a:** $\text{[xx] 'pe}^{17}\text{-el}^{17}\text{-la}^{17}\text{ x ġeš' gal 'ga'-a[n]}'\text{-ze}_2\text{'-[er(?)]' 'xx' BU; G + Gb a [(x)] 'x pe}^2\text{-el' x ġeš'}$ gal $\text{ga-an-ze}_2\text{-er'}$ **su** $\text{'bur}_2\text{-ru x'}$ [...]. — **Rev. 5' = l. 26b:** A. Glenn propose de reconstruire cette ligne de la manière suivante:

G $\text{[in]}'\text{nin' šen-šen-bi me}_3\text{' x'}$ [...]

Gb $\text{[]}'\text{ġeš}^{17}\text{-bar}^2\text{-ra}^2\text{ x ga-ba-al nu}'\text{x-du}_3\text{'-[x]}$

Ga $\text{'in}'\text{nin' šen-šen-bi' me}_3\text{' ġeš-bar-ra' x' ga-ba}^2\text{-al'}$ **[nu]**- $\text{du}_{12}\text{-du}_{12}$

Rev. 6' = l. 27¹⁸:(...) $\text{lu}_2\text{-erim}_2\text{'-ġal}_2\text{ bar-us}_2\text{'}$ $\text{lu}_2\text{ [x] 'x'}$. — **Rev. 7' = l. 28:** (...) $\text{u}_3\text{-ba-ra-aġ}$ (sûr) $\text{ki-in}'\text{du}^2\text{ u}_2\text{'}$ **ba-U}_4\text{'}. — **Rev. 9' = l. 30:** $\text{AŠ-a-ni maġ niġ}_2\text{ kaskal si lu}_2\text{ sa}_2\text{ di lu}_2\text{ gu}_2\text{ du}_3\text{-a GURUM.GURUM; AŠ(-a)-ni}$ (pas $\text{šita}_3\text{'}$) aussi dans A et MS 2647:1 (photo dans CDLI P251675). — **Rev. 10' = l. 31:** $\text{in-nin ġu-ri}_2\text{-in}^{\text{mušen}}\text{ lu}_2\text{ šu'}$ **nu-bar-re pa-bi kur gib-ba** (pour la forme de **gib**, cf. Mittermayer [2006: 101 n° 250] citant *NL* 273 N₃). MS 2647:2 a également (...) **pa-bi kur gib-ba**¹⁹.**

YOS 22, 25–26 = *Innana et Ebiġ* (Delnero 2006: 2291–359).

YOS 22, 25 = *Innana et Ebiġ*, texte X₁.

F. 4' = l. 8: **ge}_4\text{'-erim}_2\text{-ġ[al}_2\text{]}** est assuré (< $\text{gu}_2\text{-erim}_2\text{'}$, avec harmonie vocalique). — **F. 5' = l. 9:** Pas de lacune après $\text{ze}_2\text{'}$.

YOS 22, 26 = *Innana et Ebiġ*, texte X₄.

1' = l. 120: $\text{'im}'$ est exclu; $\text{[i]l}_2\text{-la}$ (comp. M₁) serait possible. — **2' = l. 121:** Ici aussi, **im-** semble difficile. — **4' = l. 123:** **lu** copié KU. — **8' = l. 127:** **-DI-** (pour $\text{-de}_3\text{'}$) est pratiquement exclu sur la copie.

YOS 22, 27 = *Voyage d'Enki à Nippur*, texte X₅ (Delnero 2006: 2239–90; v. aussi Ceccarelli 2012).

Rev. 3 = l. 56: La copie a $\text{TUG}_2\text{-ra}$ (pas engur-ra ; comp. la ligne suivante), $\text{us}_2\text{-sI}$ (pas $\text{us}_2\text{-sa}$). — **Rev. 4 = l. 57:** **abzu}_2\text{'}.**

YOS 28–30 = *Enlil A* (Delnero 2006: 2109–72; v. aussi Attinger 2014/2015).

YOS 22, 28 = *Enlil A*, texte X₆.

F. 1 = l. 71: il_2 est sûr sur la copie. — **F. 9 = l. 80:** **an** est sûr sur la copie. — **F. 12 = l. 83:** $\text{šudu}_3\text{(KA×ŠU)}$. — **Rev. 2 = l. 91:** **kisal** est correct. — **Rev. 3 = l. 92:** tum_3 est sûr sur la copie. — **Rev. 7 = l. 96:** si_{12} est sûr sur la copie.

YOS 22, 29 = *Enlil A*, texte X₅.

F. 7 = l. 47: $\text{TU}_6\text{-de}_3\text{ [...]}$ (contamination pas la ligne suivante). — **F. 8 = l. 48:** $\text{TU}_6\text{.TU}_6\text{'-bi}$. — **F. 9 = l. 49:** $\text{bar-šu šub-bu-de}_3\text{'}$. — **F. 15 = l. 55:** $\text{niġ}_2\text{-ge}_{17}\text{-ga}$. — **Rev. 1 = l. 59:** $\text{šita ku}_3\text{-ge d[u}_7\text{-...]}$. — **Rev. 8 = l. 66:** $\text{ši-im-mu-e-[(du}_3\text{)]-du}_3\text{-am}_3\text{'}$. — **Rev. 9 = l. 67:** $\text{su}_2\text{-a}$. — **Rev. 10 = l. 68:** [... **murub}_4\text{-ba dur-an-ki}**. — **Rev. 12**

16. Peut-être $\text{'x-ha}^2\text{-mun'}$ ou 'dal<-ha>'mun' .

17. Je dois la lecture pe-el-(la) dans G et Ga à A. Glenn.

18. Pour les ll. 27–29, v. Sjöberg 1975: 180.

= **I. 70**: ^{na}za-gin₃-na-kam. — **Colophon** (Delnero 2006: 2141): Lire *e-tel-pi₄-^dmarduk*.

YOS 22, 30 = *Enlil A*, texte X₈.

F. 1 = I. 156: enim-ma ša₃-ga-kam (peut-être contamination par la l. 161: enim-ma-ni (...) ša₃-ga-kam).

YOS 22, 32

Photo dans CDLI P301717.

YOS 22, 33 = *Nungal A*, texte X₁ (Delnero 2006: 2360–95; v. aussi Attinger 2003)

F. 2 = I. 2: e₂-eše₂, 'an'-ki-a. — **F. 3 = I. 3**: ^{AN}usan₆' (AN est sûr sur la copie), ru-gu₂ (pas ru-ru-gu₂). — **F. 4 = I. 4**: La copie a **lugal** nu-'zu^{??}(BA)! — **F. 7 = I. 7**: Les traces après 'e₂ zi' sont d'interprétation difficile, mais le 'DU' final est exclu sur la copie. — **F. 8 = I. 8**: 'e₂ A^{??}.[ENGUR(?)] ('x') ru^{??}-gu₂; le ru^{??} est très bizarre, et je n'excluais pas qu'il faille plutôt lire lu₂^{??} ru-gu₂, — [erim]-'e^{??} bar AK (pas de lacune après AK). — **F. 9 = I. 9**: 'e₂', 'ša₃'-bi nu-zu^{??} (lu₂ omis). — **F. 10 = I. 10**: La copie a "GAG"-ga^{??} au lieu de 'da₆'-ga; le "GAG" est probabl. la fin du TAG, mais aucune lacune n'est indiquée, et da₃ ne peut en conséquence être exclu. — **F. 11 = I. 11**: an-ne₂ est sûr sur la copie. — **F. 12 = I. 12**: 'uš₈' ("engar?") est sûr sur la copie. — **F. 14 = I. 14**: La copie a 'lu₂' nu₂-a (pas lu₂-'še₃' nu₂-a). — **F. 16 = I. 16**: ka-ša-an-ša-ša^{??}-'de₃^{??}.

YOS 22, 34–35 = *Sîn-iddinam à Ninisina*.

Pour cette composition, v. aussi Brisch (2007: 75–77 et 142–56) (édition) et les commentaires importants de Peterson (2016: 167–72).

YOS 22, 34 = *Sîn-iddinam à Ninisina*, Texte Un 2.

Je relève les divergences par rapport à Brisch (2007: 148–51).

F. 7 = I. 7: Glose niĝ₂ sous le KID de U₄.KID = niĝar. — **F. 9 = I. 8**: [a-z]u (traces minimes). — nam-til₃-la-bi-'x' (pas -š[e₃]) [x(x)]-ge₄-ge₄. — **F. 12 = I. 11**: La copie a 'urdu^{??} (très laid) na^{??}-ab^{??}-be₂-a. — **F. 14 = I. 13**: zi-'ĝu₁₀'-šu nu^{??}-še^{??}-be₂-'de₃-en. Remarquer entre parenthèses que cette leçon aurait dû figurer dans le texte reconstruit. Aucun texte n'a gu₂-ĝu₁₀ nu-šub-bu-de₃-en (gu₂-ĝu₁₀ est restitué), et nu-'šub'-bu-de₃-en en Un 1 pourrait être une graphie non-standard de nu-še-be₂-de₃-en (harmonie vocalique). — **nu-mu^{??}-da'-ku i₃-kiĝ₂-kiĝ₂[-x]**. — **F. 15 = I. 14**: La copie a -ma (pas -da), ce qui ne donnerait toutefois pas de sens. — **F. 16 = I. 15**: Le premier signe a été copié MU (un MU différenciant, il est vrai, des autres MU du texte), pas SISKUR; la lecture siškur₂^(?) est toutefois probabl. correcte. — xx suivant keše₂ est une glose à keše₂ écrite sous la ligne, en signes de taille normale, et devant être lue e/ik-ši (comp. Hallo 1976: 216). — **Rev. 1 = I. 16**: La copie a clairement NIĜ₂ (ainsi Hallo 1976: 216), par -[r]a[?] (Brisch 2007: 150). — **Rev. 2 = I. 17**: La copie a 'x' ('e' difficile, 'sa₂' exclu) im-'si₃^{??}-si₃-ge (comp. Hallo 1976: 216). — **Rev. 4 = I. 19**: Glose ka à kalam (de même Hallo 1976: 216). — La copie a 'šu^{??} x-ba- [...], pas la-ba- [...]' (Brisch 2007: 151); comp. Hallo 1976: 216. — **Rev. 5 = I. 20**: La copie a dib^{??}, pas dib₂. — **Rev. 7 = I. 23**. Cf. Peterson 2016: 170. La copie a 'x'-NI, 'x' pouvant être [U]M (= [de]hi₂). Il y a les restes d'une glose sous 'x' ([x]-'hi^{??} pas exclu). — **Rev. 8 = I. 24**: La copie a dab (pas dab₃); de même Hallo (1976: 216).

YOS 22, 35 = *Sîn-iddinam à Ninisina*, Texte Un 3.

F. 3 = I. 27: La copie n'a ni šid (Hallo 1976: 216) ni šub (Brisch 2007: 152), mais probabl. LA (comp. f. 5 = l. 29), lequel ne donne toutefois pas de sens. — **F. 4 = I. 28**: La copie a u₂-bi (suivi d'une rasure), pas u₂-šem; de même Un 1 (v. Peterson 2016: 171). — 'edin^{??} (pas edin-na); comp. Hallo 1976: 218. — **F. 13 = I. 37**: La copie a KU(-)u₄-de₃, pas túg[?] u₄ arĥuš[?] (Brisch 2007: 153). — **F. 14 = I. 38**: na- est sûr sur la copie. — **F. 15 = I. 39**: 'ama[?] a-zu^{??} (Brisch 2007: 154) est très difficile sur la copie. — **F. 16 = I. 40**: ĝe₆-e (pas ĝe₆-a-e). — **Rev. 1 = I. 42**: [bur]u₅^{mušen} 'šu' (v. déjà Peterson 2016: 172 et Attinger 2017). — **Rev. 2 = I. 43**: Le signe lu ur₂ est sur la

copie identique aux arĥuš de la f. 9 (= l. 33) et du rev. 6 (= l. 47); un mauvais ur₂ n'est toutefois pas exclu. — **Rev. 5 = l. 46:** Le premier signe copié pourrait être un NIĠIN2 (comp. Peterson 2016: 172 à propos de Ni 1). — **Rev. 6 = l. 47:** La copie a MI[?](.)ZUM (pour MI, comp. f. 1 = l. 25). Dans Un 1, [Z]UM serait également possible. Il n'est pas exclu qu'on ait affaire à l'expression ĥaš₄ dab₅ "saisir, arrêter, appréhender qqn", mais le sens m'échappe dans ce contexte. — La copie a -dab₅-, pas -dib- (de même Un 1). — **Rev. 9 = l. 52:** Avant ĥu-mu-un-til₃-le, il y a de la place pour quatre ou cinq signes.

YOS 22, 36–38 = *Sîn-šamuĥ à Enki*.

Pour cette composition, v. aussi Kramer/Maier (1989: 95–98 et 238–39; traduction); Böck (1996: 12–20 passim; traduction partielle, discussion); Böck (2013: 40–42; traduction).

Je relève les divergences par rapport à Hallo (1968: 82–83 et 84). A = YOS 22, 38; B = YOS 22, 36; C = YOS 22, 37.

L. 3: B a ^{<ġes>-tu₀}ġeštu, an-da(-)'x' / nam ba-an-tar. — **L. 5:** igi-ġal₂ ba-ab-BU[?]-[x]. — **L. 10:** mu-e-ni-k[u₄[?]-x(-x)]. — **L. 13:** A a di nam-da₆-ga-ġu₁₀ [...], B di nam-ġu₁₀ 'kur₂[?] ba[?]-[x(-x)]'. — **L. 14:** B a peut-être 'mu-e[?]-DU[?](AB). Les deux duplicats (A et B) ont di lul-la (pas ki-lul-la). — il₁(sic)-la-en (A). — **L. 15:** Dans les deux duplicats (A et B), je vois plutôt za₃-ga[?] nu-mu-da-x'/x' (pas pa₃). — **L. 17:** zaraĥ, pas "sag-sig-šè" (v. déjà Böck 1996: 14 et 2013: 41). — **L. 18:** Plutôt 'babir₂' que 'babir'. — **dehi₂-e** ba-ab-dab-be₂-en (comp. Böck 1996: 13 et 2013: 41). — **L. 19:** ^{ġes}sutul₅[?]-bi. — **L. 21:** gu₂ ki(-)šu ba-la₂. — **L. 25:** Lire niġ₂ mu-zu-zu-na-ġa₂-aĥ-še₃' (v. Böck 1996: 13 et 2013: 41). — **L. 32:** LU₂×KAR₂-še₃' nam-MU. — **L. 33:** nam-ma-e-'x'-en (comp. déjà Attinger 1993: 587). — **L. 34:** nu-mu-'x'[-(x)] (pas '-ge-ge'). — **L. 35:** nu-ub-ta₃-ge₍₄₎'(-'x'); -ge₍₄₎ serait très laid sur la copie. — **L. 36:** ġeš libir (Böck 1996: 15¹⁹). — C a à la fin de la ligne 'xx' [...]; tant mú-a[...] (ainsi Böck 1996: 15 n. 20) que GAM (ainsi Hallo 1968: 84 pour le premier signe) sont exclus sur la copie. — **L. 37:** Dans A, lire certainement ma₂<-gid₂>-da. — **L. 39:** Dans C, lire probabl. nu-gub-be₁ (espace 'x'(-)ba-'x'[-...], pas nu-gub-be-'en'[?] (Hallo 1968: 84; comp. Böck 1996: 16 n. 20). — **L. 46:** A a dib-mu-da, C DIB₂-ma-a[b]. — **L. 47:** C a ki AB×X[?]-da-'ġu₁₀' (pas ki-'ru'-da-ġu₁₀). — A a arĥuš-ġu₁₀ šu te-ba-ab. — **L. 53:** C a šu-bar(MAŠ)-ra 'saġ-ki'-tum₂ mu-'un-x'.

YOS 22, 39 = CKU 2, X5.

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski (2011).

YOS 22, 40 = CKU 1, texte X7 (face) et CKU 2, texte X6 (revers).

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski (2011).

F. 14 = CKU 1:16: a-ab-du₃-du₃-am₃. — **F. 23 = CKU 1:26:** La copie et la photo ont ma-an-da (pour ma-an-de₆ [harmonie vocalique]). — **F. 24 = CKU 1:27:** bi₂-du₁₁ n'a pas été copié, mais est partiellement visible sur la photo. — **F. 26 = CKU 1:29:** La copie a clairement nu-ġa₂-ġa₂'-de₃ (v. déjà Attinger 2012: 360). — **Rev. 13 = CKU 2:13:** de₂ pas copié, mais parfaitement clair sur la photo. — **Rev. 21 = CKU 2:20–21:** La copie a (...) lu₂ ġarza₂ nam-lu₂ (rien après -lu₂), la photo (...) lu₂ ġarza₂ nam-lu₂-PA.ŠU (lecture de A. Glenn; Michalowski 2011: 288 n. 21 propose PA.AN[?]). Le sens m'échappe. — **Rev. 22 = CKU 2:22:** ni₂-te-ni₂-ta (pas ni₂-te-ni₂-ta-a) li-bi₂-in-ġar. — La copie a nu-ub-ta(!), la photo nu-ub-ta-an-gub (pas nu-ub-an-gub). — **Rev. 26 = CKU 2:26:** La copie a clairement aġ₂, la photo probabl. aġ₂ (pas KA). — **Rev. 31 = CKU 2:31:** La copie a ĥ[e₂-...-d]e₂-e.

YOS 22, 41 = CKU 13, texte X4.

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

19. Elle est revenue à la lecture ^{ġes}u₃ dans TUAT NF 7 (2013: 41 avec n. 190).

Notations scribales en petits caractères sur le revers (en haut, en bas et à droite du colophon), dont le sens m'échappe.

YOS 22, 42 = *CKU 13*, texte X5.

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

Rev. 1 = l. 14: La copie a clairement en-nu-^ruĝ₃, sur la photo, -u[ĝ₃] me semble possible. — **Rev. 3 = l. 16**: [saĝ]-bi est clair sur la photo; la copie est imprécise. — **Colophon** (v. Michalowski 2011: 248, col. H): La copie et probabl. la photo ont iti g[an-ga]n-^re₃ 20^r-kam.

YOS 22, 43 = *CKU 11*, texte X1

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

Rev. 1 = l. 16: in-š[i-...] (aussi sur la photo). — **Rev. 3 = l. 18**: ^rusu^r.

YOS 22, 44 = *CKU 4*, texte X2.

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

Quoique contenant des traces, la face n'a pas été copiée.

Rev. 4^r = 2^e moitié de la l. 24²⁰: Le premier signe a été copié URU; la photo n'est pas claire, mais URU semble exclu. — **Rev. 5^r = l. 25**: Le dernier signe a été copié NAGĜ, mais sur la photo, je vois KA = gu₇⁻ (de même Michalowski 2011: 322 avec n. 6).

YOS 22, 45 = *CKU 18*, texte X2.

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

F. 4 = l. 25: La copie a ^rsa₂ RI-mu-un-e (comp. Michalowski 2011: 406 avec n. 6), mais sur la photo, je vois plutôt ħu- que RI-. — **Rev. 5 = l. 39**: La copie a ^ru₄ te^r-eš "MI+DIŠ"[?]-ba, la photo ne m'est pas claire.

YOS 22, 46 = *CKU 18*, texte X3 (i-ii 20) et *CKU 19*, texte X2 (ii 21-iv).

Photos dans le DVD accompagnant Michalowski 2011.

i 15 = CKU 18:14: Ni sur la copie ni sur la photo, il n'y a de place pour si-m[u-ur₍₄₎-ru-um^k]ⁱ. — ^rĝen^r est exclu sur la copie, la photo n'est pas claire. — **i 20 = CKU 18:20**: La copie a "MA"[?] TA BI TA NU". Sur la photo, A. Glenn voit du₁₁-ga ^rx^r tub₂[?](-)BE (sens obscur), Michalowski (2011: 405) ^renim^r-bi x(-)x. — **ii 2 = CKU 18:24**: La copie a [g]u-lu-am₃, mais la photo ^rgu^r-la-am₃ (de même Michalowski 2011: 406). — **iii 6 = CKU 19:10**: La copie et la photo ont DI (pas SU); pour SU, comp. iii 29 = *CKU 19:33*. — **iii 7 = CKU 19:11**: La copie a DI, mais la photo a probabl. SU (de même Michalowski 2011: 408). — **iii 24 = CKU 19:28**: IGI. TA.DA.^rX^r; ^rx^r ne me semble être ĤAR ni sur la copie, ni sur la photo. — **iii 27 = CKU 19:31**: La copie a zi-mu-ka^{ki}-šu(!); sur la photo, je vois zi-mu-dar-x^{ki}-še₃. — **iii 29 = CKU 19:33**: uĝnim est écrit non-orthographiquement KI.SU.LU.PU₂.NIĜ₂ = "ki^{kuš}lu-ub₄-ĝar".

YOS 22, 47 = *SEpM 2*, texte X16.

F. 3 = l. 3: urdu₂-zu. — **F. 13 = l. 8**: uĝnim est écrit KI.NIĜ₂.SU.^rLU[?].[ŠE₃(?)].^rNIĜ₂^r (mais v. infra à propos de f. 18 = l. 10). — **F. 18 = l. 10**: uĝnim est écrit KI.^rSU^r.LU.ŠE₃[?].BI.NIĜ₂; il n'est pas suivi de -bi, mais de nu-.

YOS 22, 48 = *SEpM 6*, texte X 21.

F. 4 = l. 4: ša₃ k[u₃-...] est clair sur la copie. — **F. 7 = l. 6**: La copie a NE (pas ze₂). Si elle est correcte, il faudrait probabl. lire de₃-e; comp. de = ze₄(-e) à Suse (v. Attinger 2011: 179). — **di**-ma[?]-^rzu[?](BA[?]) (= dim₂-ma-zu); pour di, comp. ki⁻ à la l. 10 (f. 12). — **F. 8 = l. 7**: ħu (= ħur); comp. X1. — nu-g[e₄-ge₄-dam/de₃] (écrit

20. Sur cette ligne, v. Attinger 2012: 362 (à propos de la lecture niĝin₂).

partiellement sur la tranche) serait possible d'après la copie. — **F. 9 = I. 8:** nu-^rx-x'. — **F. 10 = I. 9:** Pas de déterminatif précédant ur-sa₆-ga. — **urdu₂¹⁷-zu.** — **F. 11 = I. 10:** en₃ el-bi₂-tar (pour en₃ li-bi₂-tar). — **F. 13 = I. 11:** ŠU.NIĜ₂.TUR-bi (LAL manque) lugal-ĝa₂ u₃-na-a-^rdu₁₁' (contamination de an-na-du₁₀ par u₃-na-a-du₁₁). — **Rev. 1 = I. 13:** e₂ est certainement omis, -ba- est sûr. — **Colophon** (v. Kleinerman 2011: 109–10): mu gu-za nisaĝ-ĝa₂ [(...)] est suivi de mu sa-am-su-i-lu-[na ...].

YOS 22, 49 = SEpM 7, texte X25.

Kleinerman mentionne ce texte dans son édition de *SEpM 7*, mais précise qu'elle n'a pas eu accès à la tablette. Cf. P. Attinger/A. Glenn, *NABU 2108/95*.

YOS 22, 50 = SEpM 12, texte X23.

F. 7 = I. 5: ib₂-sag₃¹⁷-ge₄-eš. — **F. 14 = I. 10:** ma-an-^rde₂' (de₂' = de₆). — **F. 15 = I. 11:** ĥu-mu-^run'-š^ri-ge₄-ge₄.

YOS 22, 51 = SEpM 18, texte X22.

Je n'excluais pas que ce texte soit de date postpaléobabylonienne. Il contient des graphies non-standard curieuses. V. aussi ma remarque à propos de la face 1, ligne 1 en retrait.

F. 1 = I. 1: La copie n'a pas de déterminatif^m, le ^d est cassé. — La copie a 'NE' au lieu de sa₆; lire 'še'?' — **F. 1, I. en retrait = I. 1:** Le signe précédant gu₃ est une forme récente de DAR, les deux signes le suivant ressemblent à un MURGU₂/LUM simplifié et à un UR₂ non terminé (ou cassé, quoique aucune cassure ne soit indiquée dans la copie). En lisant "à l'akkadienne", enim gun₃-gu₃-nu₄-ur₂¹⁷/u[r₂]¹⁷ serait en principe possible. — **F. 3 = I. 2:** Rien ne suit ama-ni'-ir'. — **F. 5 = I. 4:** zil₂-zil₂-le/li. — **F. 7 = I. 6a:** ^rur₄'-saĝ (= ur-saĝ). — **F. 8 = I. 6a:** ki-'bi' ge. — **F. 9 = I. 7:** du₁₀-d[u₁₀-ge-r]a u₃ - (rien ne suit). — **F. 11 = I. 9:** [u]m-mi-a EN<. LIL₂>^{ki}. — **F. 13 = I. 10:** [... ĥ]u²-bu-bu-a. — **Rev. 3 = I. 12:** i-si-^rig-zu' (i-si-^rig' = i-si-iš!). — **Rev. 6 = I. 15:** šu-zu e-[x] ou šu ba¹⁷-e-[x]. — **Rev. 7 = I. 17:** Rien ne suit ba-. — **Rev. 8 = I. 18:** ^ren₃' tar-tar-re-^rdam¹⁷. — **Rev. 9 = I. 19:** ki nam tar-re-dam¹⁷.

YOS 22, 52 = Lamentation sur Ur, texte Y₂.

Photo dans Samet (2014, pl. 29).

F. 10 = I. 217: 'alal' (pas ^rx ku₃); v. déjà Attinger 2015a: 49. — **F. 24 = I. 231:** Sur la copie (pas très exacte) et la photo, je vois im-ma-an-de₂-^rx' (pas im-ma-an-e-^rde₂); pour la forme de de₂, comp. Mittermayer (2006: 85 n° 215) citant *GiH A 3 NiB*. — **Rev. 4 = I. 244:** eš-dara₂ (pas ba₃-gin₂); v. Peterson (2018).

YOS 22, 53 = Lamentation sur Ur, texte Y₁.

Photo dans Samet 2014, pl. 28.

F. 6' = I. 142: [mu-u]n-^raĝ₂'-eš-a-ba (-[u]n- est sûr). — **F. 7' = I. 143:** La copie a plutôt uru₂-ĝu₁₀-šu, mais la photo a uru₂-ĝu₁₀-še₃. — **F. 18' = I. 154:** he₂-em-ma-BU.BU (v. Attinger 2015a: 49 et 60). — siki (pas kiĝ₂¹⁷); v. Peterson (2016: 179). — **Rev. 16' = I. 195:** 'ki'-en-gi' ĝeš-^rx'-am₃; '-bur'¹⁷ est exclu sur la copie, et probabl. aussi sur la photo. — **Rev. 23' = I. 202:** La copie a -da, mais la photo -dar (de même Samet 2014: 185).

YOS 22, 54 = CLAM 2, 731–739, texte B.

Non traité. La copie de W. W. Hallo/H. T. Vedeler et la translittération de M. E. Cohen (1988: 733–36) diffèrent souvent sensiblement l'une de l'autre, mais en l'absence de photo, il est difficile de savoir où gisent les imprécisions.

YOS 57–59 = Malédiction d'Agadé.

Je relève les divergences par rapport à Cooper (1983).

YOS 22, 57 = *Malédiction d'Agadé*, texte U₂.

Avant tout en ce qui concerne la face, les signes partiellement cassés n'ont souvent pas été copiés. Je ne mentionne pas ces cas dans les remarques qui suivent.

F. 21' = I. 23: Sur la copie, un mauvais si₄ serait à la limite envisageable; la photo n'est pas claire. — **F. 26' = I. 28**: ba-a[n]-ur₃ (copie et photo). — **F. 30' = I. 32**: Sur la copie, 'ġurus'-[bi] 'a₂' serait possible. — **Rev. 7' = I. 47**: maš₂ du₇-ra₂' (copie et photo). — **Rev. 14' = I. 54**: mi-ni-in-ġar est sûr (copie et photo). — **Rev. 15' = I. 55**: zu' est exclu sur la copie; la photo ne m'est pas claire.

YOS 22, 58 = *Malédiction d'Agadé*, texte V₂.

Le texte de la face est moins endommagé que la copie ne pourrait le laisser penser.

YOS 22, 59 = *Malédiction d'Agadé*, texte U₃.

La copie n'est pas toujours très précise, mais elle ne contient pas de graves inexactitudes.

F. 21' = I. 23: La copie et la photo ont 'kušu', pas anše; pour anše, comp. la l. 50. — **Rev. 3 = I. 34**: La copie a 'emeda'-bi (pas eme₂-ga<-la₂>); sur la photo, je vois toutefois (comme Cooper) plutôt un GA comparable à celui de la l. 48 (mais pas de la l. 45).

YOS 22, 60–62 = *Hymne à la houe* (Delnero 2006: 1962–2020).

YOS 22, 60 = *Hymne à la houe*, texte X₆.

F. 7 = I. 37: La copie a E₂×MAŠ. — Copié est plutôt un mauvais '-še₃' qu'un mauvais 'ki'. — **F. 9 = I. 39**: si'-du₁₁-ga'-ta (si-du₁₁ = sa₂-du₁₁). — **F. 13/15 = II. 43/45**: abzu_y' (ZU écrit BA); pour abzu_y, v. Cavigneaux/Al-Rawi 1993: 112. — **F. 13 = I. 43**: me a (espace) nu-u₃-dam_y'/nu-u₃<-di>-dam_y' (a = al). — **F. 17 = I. 47**: ^ēal<-tar>-ra'-a-ni. — **F. 18 = I. 48**: mu-[u]n²-x-x; -x-x pourrait être à la limite un très mauvais -ġa₂-ġa₂ (comp. le ĠA₂ de la l. 43). — **F. 20 = I. 50**: 'nin-' (pas ^dnin-); le signe précédant 'nin-' est un u (indication de dix lignes). — **Rev. 3' = I. 55**: ^ēal-tar al(-)tar-ra (au lieu de ka tar-ra). — **Rev. 7' = I. 59**: šu-da (= šid-da), pas TUG₂-da.

YOS 22, 61 = *Hymne à la houe*, texte X₃.

F. 15 = I. 15: si gu₂-si'-AŠ; gu₂-si-AŠ est aussi attesté dans Si₁. — **F. 18 = I. 18**: -'du₁₁' est sûr sur la copie. — **F. 28 = I. 28**: mas-su (de même Ur₁, X₅ et MS 2110/1 rev. ii 9). — **Rev. 1 = I. 30**: 'mu-ni'-[...]. — **Rev. 16 = I. 44**: 'en'^d-nu-'dim₂'-mud-e. — **Rev. 18 = I. 46**: Après ^dnin-, il y a une petite lacune et des traces. — **Rev. 22 = I. 50**: nin(-)e₂'an'-na (pas de ^d précédant). — **Rev. 24 = I. 52**: ki- zabala₂^{ki}-e₂(!).

YOS 22, 62 = *Hymne à la houe*, texte X₈.

F. 1 = I. 77: ^dbi₃-g[a-meš₃]^ēal x-bar; pour x, un très mauvais si- serait à la limite envisageable (si-bar = sa-par₄). — **F. 2 = I. 78**: dub²-[sa]ġ-ġa₂' n'est pas exclu.

YOS 22, 63–65 = *Hymne à Keš* (Delnero 2006: 2173–238).

Les divergences de détail avec Delnero 2006 sont très nombreuses, et mon impression est que les copies ne sont souvent pas très exactes.

YOS 22, 63 = *Hymne à Keš* HH (Gragg 1969)/X₆ (Delnero 2006).

F. 3–4 = II. 24–25: ma₂-gur₈'(TE). — **F. 9 = I. 30**: ki'-en-'gi₄'-ra. — **Rev. 3' = I. 40**: Les signes lus rib-ba ont été copiés KID² MA², ceux lus 'ši'-ga² ont été copiés 'NIN₉' (ou 'x' KU). — **Rev. 4' = I. 41**: La copie a plutôt un mauvais G[I] que "GI₄". — La copie a rib²-x (pas -ba) ma (pas ama) ši-ġar-u₈'²-du₂ ('u₈'²-du₂ = u₃-du₂). — **Rev. 5' = I. 42**: ^dnin'-tur₅-x'-gen₇'²; -'x' n'est pas -'ra'.

YOS 22, 64 = *Hymne à Keš II* (Gragg 1969)/X₁₀ (Delnero 2006).

F. 2 = l. 104: **dib**₂-be₂. — **F. 5–6/8 = ll. 107–108/110:** mi-ta. — **F. 7 = l. 109:** La copie a EN, pas EN×KAR₂. — **F. 10 = l. 112:** La copie a ŠEŠ.PAP.[(x)]-^rx^r-ne. Si elle est correcte, cela pourrait être une contamination pas le pa₄-ses de la ligne suivante (mais v. ad loc.). — Rien après [...-ĝ]al₂-^rle¹². — **F. 11 = l. 113:** La copie a ^rxx^r (pas ^rpa₄-ses). — šu est pratiquement assuré. — **Rev. 9 = l. 123:** nin-^rbi^r est sûr. — a-ba mu-ni-du₈ (igi omis; comp. *YOS 22, 63 rev. 5 = X₆ l. 142*). Le signe lu par Delnero aš (2006: 2235) est le début de mu-.

YOS 22, 65 = *Hymne à Keš GG* (Gragg 1969)/X₈ (Delnero 2006).

F. 1'–2' = ll. 44–45: La copie offre beaucoup moins de texte que la translittération de Delnero (2006: 2200). **F. 6' = l. 49:** [... mu]š-[**gu**₇]-^rx^r-gen₇, ^dr^ru₅-^rx^r-[**gen**₇...]; les deux ^rx^r, lus ^{mušen} par Delnero (2006: 2202), ont été copiés ^rBI¹². — **F. 8' = l. 50a:** [... m]eš₃¹²-nun (pas [...] KAL?-am₃); comp. ^{ĝeš}meš₃-šul dans X₁. — **F. 9' = l. 51:** kur-ra-^ram₃. — **F. 10' = l. 52:** ^r3^r-kam-ma¹²(BA)-**be**₁ (contaminé par BAD = idim de la ligne précédente?). — **F. 13' = l. 55:** La copie a m[u-...] (pas mu-ni-in-du₈). — **F. 19' = l. 61:** [...] du₇-du₇-**de**₃¹² ^rgud^r. — **F. 22' = l. 65:** [...-k]e₄-[**n**e] gur ^{ĝeš}[...]; gur est une graphie non-standard pour gu₂¹ — **Rev. 4' = l. 71:** mu-ni-du₈ (pas mu-ni-in-da-a). — **Rev. 17' = l. 84:** mu-ni-^rin-du-x^r (du = du₈).

YOS 22, 67 = Steible 1982: 325–36, *Lugalzagesi 2*, exemplaire B, et Frayne (2008: 372–74), *Ĝiša-kidu 2*, exemplaire 2.

Photo aussi dans CDLI P222907.

i = 9–17; ii = 36–50 (Steible)/38–52 (Frayne). Sur cette inscription, v. aussi Steinkeller (2011: 6–7 et pl. v–vi); George (2012); Almamori (2014: 30–31); Westenholz (2014: 78–79).

YOS 22, 69 = *Rīmsîn 2*, exemplaire 6 (Frayne 1990: 272–74).

Contient les ll. 4–27 (pas 2–27).

YOS 22, 70 = *Rīmsîn 2006* (Frayne 1990: 307–8).

L. 4: La copie a ^den-GA(!), pas ^den-lil₂-[la₂]. — **L. 12:** La copie ne plaide pas pour ^r-še^r, mais tout au plus pour ^r-še₃^r; ^rpara₁₀^r est également très incertain. Remarquer qu'une lecture ^rx-sa₂¹²-du₁₁-niĝ₂-sa₆-ga^r-ni serait en principe possible; pour sa₂-du₁₁ niĝ₂-sa₆-ga-ni, v. la l. [17] = *Rīmsîn 2007:188'* (Frayne 1990: 308). — **L. 13:** La copie a ^rdumu x-IGLEN^r-[x(x)-k]e₄.

YOS 22, 71 = *Rīmsîn 19* (Frayne 1990: 298–99).

F. 9 = l. 9: ag¹²-ga. — **Rev. 1 = l. 22:** [nam-ga]-me-e[š₃] ke₃-da-ĝ[u₁₀-ne] (v. déjà George 1992: 539).

Le regretté W. W. Hallo et ses collaborateurs méritent toute notre reconnaissance pour la publication de ce volume de textes, qui rendra certainement d'incalculables services dans le futur. Nous ne pouvons que souhaiter que d'autres volumes suivront dans un avenir pas trop lointain et que des photos des tablettes seront bientôt mises en ligne sur CDLI.

Bibliographie

Almamori, H. O.

2014 Gišša (Umm al-Aqarib), Umma (Jokha), and Lagaš in the Early Dynastic III Period. *Rāfidān* 35: 1–33.

- Attinger, P.
- 1993 *Éléments de linguistique sumérienne: La construction de du₁₁/e/di “dire.”* OBO Sonderband. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
 - 2003 L’Hymne à Nungal. Pp. 15–34, in *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien: Festschrift für Claus Wilcke*, ed. W. Sallaberger, K. Volk und A. Zgoll. Orientalia Biblica et Christiana 14. Wiesbaden: Harrassowitz.
 - 2011 Les pronoms personnels indépendants de la 1^{re} et de la 2^e singulier en Sumérien (sic). *ZA* 101: 173–90.
 - 2012 Une nouvelle édition de la correspondance royale d’Ur. *OrNS* 81: 355–85.
 - 2014/2015 Enlil A (4.5.1). <http://www.iaw.unibe.ch/attinger> > Übersetzungen > Enlil A.
 - 2015a Une nouvelle édition de la Lamentation sur Ur. *OrNS* 84: 41–74.
 - 2015b Išme-Dagan J (2.5.4.10 et 4.08.a). <http://www.iaw.unibe.ch/attinger> > Übersetzungen > Ishme-Dagan J.
 - 2017 Dumuzi et Ĝeštinana 36. *NABU* 2017/35.
 - 2018 Remarques à propos de W. W. Hallo, with the assistance of H. Torger Vedeler, *Sumerian Literary and Historical Inscriptions*. *YOS* 22, 2018. <http://www.iaw.unibe.ch/attinger> > Dokumente > Remarques à propos de *YOS* 22.
- Böck, B.
- 1996 “Wenn du zu Nintinuga gesprochen hast, ...” Untersuchungen zu Aufbau, Inhalt, Sitz-im-Leben und Funktion sumerischer Gottesbriefe. *AoF* 23: 3–23.
 - 2013 5.2 Briefgebet von Sin-šamuḥ an Enki. Pp. 40–42, in *Hymnen, Klagelieder und Gebete*, ed. B. Janowski und D. Schwemer. TUAT NF 7. München: Gütersloher Verlagshaus.
- Brisch, N. M.
- 2007 *Tradition and the Poetics of Innovation: Sumerian Court Literature of the Larsa Dynasty (c. 2003–1763 BCE)*. AOAT 339. Münster: Ugarit-Verlag.
- Castellino, G. R.
- 1972 *Two Šulgi Hymns (BC)*. Studi Semitici 42. Rome: Istituto di Studi del Vicino Oriente, Università di Roma.
- Cavigneaux, A., et Al-Rawi, F. N. H.
- 1993 Gilgameš et Taureau de Ciel (šul-mè-kam) (Textes de Tell Haddad IV). *RA* 87: 97–129.
- Ceccarelli, M.
- 2012 Enkis Reise nach Nippur. Pp. 89–118, in *Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger. mu-ni u₄ ul-li₂-a-aš ĝa₂-ĝa₂-de₃*, ed. C. Mittermayer und S. Ecklin. OBO 256. Fribourg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
 - 2016 *Enki und Ninmah: Eine mythische Erzählung in sumerischer Sprache*. ORA 16. Tübingen: Mohr Siebeck.
- Cohen, M. E.
- 1976 Literary Texts from the Andrews University Archaeological Museum. *RA* 70: 129–44.
 - 1988 *The Canonical Lamentations of Ancient Mesopotamia*. Potomac, MD: Capital Decisions Limited.
 - 2017 *New Treasures of Sumerian Literature: “When the Moon Fell from the Sky” and Other Works*. Bethesda, MD: CDL.
- Cooper, J. S.
- 1983 *The Curse of Agade*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Delnero, P.
- 2006 Variation in Sumerian Literary Compositions: A Case Study Based on the Decad. PhD diss., University of Pennsylvania.

Flückiger-Hawker, E.

- 1999 *Urnamma of Ur in Sumerian Literary Tradition*. OBO 166. Fribourg: University Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Frayne, D. R.

- 1990 *Old Babylonian Period (2003–1595 BC)*. RIME 4. Toronto: University of Toronto Press.
2008 *Presargonic Period (2700–2350 BC)*. RIME 1. Toronto: University of Toronto Press.

George, A. R.

- 1992 Compte rendu de Frayne 1990. *BSOAS* 55: 538–40.
2012 Further additions and corrections to CUSAS 17 (nos. 6–7, 20–21 and 54). *NABU* 2012/16.
2016 *Mesopotamian Incantations and Related Texts in the Schøyen Collection*. CUSAS 32. Bethesda, MD: CDL.

Gragg, G. B.

- 1969 *The Keš Temple Hymn*. Pp. 155–88, in *The Collection of the Sumerian Temple Hymns*, by Å. W. Sjöberg and E. Bergmann S. J. and *The Keš Temple Hymn* by G. B. Gragg. TCS 3. Locust Valley, NY: J. J. Augustin.

Hallo, W. W.

- 1966a The Coronation of Ur-Nammu. *JCS* 20: 133–41.
1966b New Hymns to the Kings of Isin. *BiOr* 23: 239–47.
1968 Individual Prayer in Sumerian: The Continuity of a Tradition. *JAOS* 88: 71–89.
1976 The Royal Correspondence of Larsa: I. A Sumerian Prototype for the Prayer of Hezekiah? Pp. 209–24 in *Cuneiform Studies in Honor of Samuel Noah Kramer*, ed. B. L. Eichler. AOAT 25. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag.

Klein, J.

- 1981 *Three Šulgi Hymns: Sumerian Royal Hymns Glorifying King Šulgi of Ur*. Ramat-Gan: Bar-Ilan University Press.
1982 “Personal God” and Individual Prayer in Sumerian Religion. *AfO Beiheft* 19: 295–306.
1989 From Gudea to Šulgi: Continuity and Change in Sumerian Literary Tradition. Pp. 289–301 in *DUMU-E₂-DUB-BA-A: Studies in Honor of Åke W. Sjöberg*, ed. H. Behrens, D. Loding and M. Roth. OPSNKF 11. Philadelphia: The University Museum.
1998 The Sweet Chant of the Churn: A Revised Edition of Išmedagan J. Pp. 205–22 in *dubsar antamen: Studien zur Altorientalistik; Festschrift für Willem H. Ph. Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen*, ed. M. Dietrich und O. Loretz. AOAT 253. Münster: Ugarit-Verlag.

Klein, J., et Sefati, Y.

- 2014 The “Stars (of) Heaven” and Cuneiform Writing. Pp. 85–102 in *He Has Opened Nisaba’s House of Learning: Studies in Honor of Åke Waldemaar Sjöberg on the Occasion of His 89th Birthday on August 1st 2013*, ed. L. Sassmannshausen. CM 46. Leiden, Boston: Brill.

Kleinerman, A.

- 2011 *Education in Early 2nd Millennium BC Babylonia: The Sumerian Epistolary Miscellany*. CM 42. Leiden: Brill.

Kramer, S. N.

- 1989 The Churns’ Sweet Sound: A Sumerian Bucolic Poem. Pp. 113*–17* in *Yigael Yadin Memorial Volume*, ed. A. Ben-Tor, J. C. Greenfield and A. Malamat. *Eretz Israel* 20. Jerusalem: The Israel Exploration Society in Cooperation with the Institute of Archaeology, The Hebrew University/Hebrew Union College/Jewish Institute of Religion.

Kramer, S. N., and Maier, J.

- 1989 *Myths of Enki, The Crafty God*. Oxford: Oxford University Press.

- Lämmerhirt, K.
2012 *Die sumerische Königshymne Šulgi F.* TMH 9. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Ludwig, M.-C.
1990 *Untersuchungen zu den Hymnen des Išme-Dagan von Isin.* Santag 2. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Michalowski, P.
2011 *The Correspondence of the Kings of Ur: An Epistolary History of an Ancient Mesopotamian Kingdom.* MC 15. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.
- Mittermayer, C.
2006 *Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte.* OBO Sonderband. Fribourg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Peterson, J.
2011 *Sumerian Literary Fragments in the University Museum, Philadelphia.* BPOA 9. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
2016 The Literary Corpus of the Old Babylonian Larsa Dynasties. *StMes* 3: 125–213.
2018 Thirty Shekels No More: On the Noun and Auxiliary Expression ^(tug²)EŠ-dara_{2/4}... (AK). *NABU* 2018/3.
- Samet, N.
2014 *The Lamentation over the Destruction of Ur.* MC 18. Winona Lake, IN: Eisenbrauns.
- Sjöberg, Å. W.
1975 in-nin šà-gur₄-ra: A Hymn to the Goddess Inanna by the en-Priestess Enĥeduanna. *ZA* 75: 161–253.
- Stamm, J. J.
1939 *Die akkadische Namensgebung.* MVAG 44. Leipzig: Hinrichs.
- Steible, H.
1982 *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften.* Teil II. *Kommentar zu den Inschriften aus "Lagaš," Inschriften ausserhalb von "Lagaš."* FAOS 5/II. Wiesbaden: Steiner.
- Steinkeller, P.
2011 Third-Millennium Royal and Votive Inscriptions. Pp. 1–28 et pls. I–XX, in *Cuneiform Royal Inscriptions and Related Texts in the Schøyen Collection*, ed. A. R. George. CUSAS 17. Bethesda, MD: CDL.
- Tinney, S.
1999 Ur-Namma the Canal-Digger: Context, Continuity and Change in Sumerian Literature. *JCS* 51: 31–54.
- Vacín, L.
2011 New Duplicates of Hymn Šulgi A in the Schøyen Collection. *WZKM* 101: 433–66.
- Westenholz, A.
2014 *A Third-Millennium Miscellany of Cuneiform Texts.* CUSAS 26. Bethesda, MD: CDL.
- Zólyomi, G.
2003 Two Newly Identified Fragments from ISET 1. *NABU* 2003/91.